



ACFC/INF/OP/I(2003)002
Russian

**Заключение Консультативного Комитета
по Рамочной Конвенции о защите национальных меньшинств в
Республике Молдова**

Содержание

- I. Подготовка данного Заключения
- II. Общие замечания
- III. Специальные Комментарии по статьям 1-19
- IV. Основные заключения и комментарии Консультативного Комитета
- V. Выводы

Аббревиатуры «КК» - КК, «РК» - Рамочная Конвенция, «НМ» - НМ, «ГО» - Государственный Отчет

Заключение руководства

Получив исходный Государственный Отчет Молдовы 29 июня 2000 (ожидавшийся 1 февраля 1999), КК начал разбирательство Государственного Отчета на своем 9 собрании с 27 по 30 ноября 2000. Занимаясь этим исследованием, делегация Консультативного Комитета посетила Молдову с 31 октября по 5 ноября 2001, чтобы получить больше информации о ходе исполнения РК от представителей Правительства, негосударственных организаций и других независимых источников. КК принял свое заключение по Молдове на своем 13 заседании 1 марта 2002.

Что касается исполнения РК, КК считает, что Молдова предприняла похвальные усилия для того чтобы создать законодательную и институциональную основу для защиты национальных меньшинств. КК также отмечает старание Молдовы действительно воплотить РК, особенно, в области образования и культуры. Одновременно, недостатки и проблемы остаются в таких областях, как СМИ, участие в общественных делах, использование языков меньшинств, особенно меньшинств, находящихся в самом сложном положении и самых малочисленных.

КК отмечает, что органический закон, регулирующий защиту национальных меньшинств, был введен в действие в августе 2001 и считает, что законодательные изменения, необходимые для его осуществления, должны быть сделаны немедленно при участии заинтересованных сторон, чтобы обеспечить соответствие молдавского законодательства нуждам защиты НМ. Поскольку этот закон предоставит льготы русскому языку, КК считает, что при осуществлении его и других норм, молдавские власти должны обеспечить соответствующую защиту лиц, принадлежащих ко всем национальным меньшинствам, сохранение их языка и культуры, особенно меньшинств, находящихся в самом сложном положении и самых малочисленных. На практике, признавая дух терпимости и межэтнический диалог в молдавском обществе, КК отмечает, что меры, приводимые или провозглашаемые правительством в области языка, приводят к трениям. КК полагает, что для того чтобы их уменьшить и избежать языковой нетерпимости в этой области, необходим сбалансированный подход. Для того чтобы сохранить межэтнический диалог, представляется важным учитывать законные интересы молдавского большинства и всех НМ.

КК отмечает существование разделения между СМИ с вещанием на молдавском и русском языках; он в то же время отмечает существенный дисбаланс между различными НМ по их доступу и присутствию в СМИ. КК считает, что власти должны обеспечивать большую поддержку НМ, которые ограничены в этой области, в особенности украинскому меньшинству, чтобы обеспечить одинаковый доступ и присутствие в СМИ.

КК придерживается мнения, что при внедрении РК в области образования важно консультироваться со всеми заинтересованными сторонами по всем предпринимаемым мерам, для того чтобы обеспечить баланс интересов различных НМ и их равный доступ к ресурсам. Надо уделить особое внимание самым малочисленным НМ и тем, кто не пользуется поддержкой исторической родины. Несмотря на некоторые недавние инициативы властей, КК считает, что исполнение РК не полностью удалось по отношению к ромам. КК озабочен серьезными социально-экономическими трудностями, затронувшими многих ромов, а также их

дискриминацией в некоторых областях. КК считает, что нужны немедленные меры со стороны властей, чтобы улучшить положение ромов и реально интегрировать их в молдавское общество.

I. ПОДГОТОВКА ДАННОГО ЗАКЛЮЧЕНИЯ.

1. Исходный государственный отчет Молдовы (здесь и далее – ГО), который ожидался 01.02.1999, был получен 29.06.2000. КК начал исследование ГО на своем 9-ом собрании 27-30.10.2000.

2. Занимаясь исследованием, КК обнаружил ряд проблем, по которым он пожелал получить более полную информацию. По этой причине молдавским властям был послан вопросник 14.06.2001. Ответ молдавского правительства был получен 04.10.2001.

3. Далее по приглашению молдавского правительства и в соответствии с правилом № 32 резолюции (97) 10 Совета Министров, делегация КК посетила Молдову с 31.10 по 05.11.2001, чтобы получить дополнительную информацию от представителей правительства, неправительственных организаций, других независимых источников по исполнению РК. Подготавливая это заключение, КК также исследовал ряд письменных материалов от различных организаций Совета Европы, других международных организаций, неправительственных организаций и других независимых источников.

4. Вслед за этим КК принял свое заключение на 13-ом собрании 01.03.02 г. и решил передать его Совету Министров¹.

5. Настоящее заключение подготовлено в соответствии со статьей 26 (1) РК, согласно которой рассматривая адекватность мер, принимаемой сторонами, чтобы привести в действие принципы РК, «Совету министров» будет помогать консультативный комитет, также в соответствии с правилом 23 резолюции (97) 10 Совета Министров в соответствии с которой «Консультативный комитет рассмотрит государственные отчеты и передаст свои заключения Совету Министров».

II. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

6. КК сожалеет, что государственный отчет был получен на 17 месяцев позже и отмечает, что отчет содержит общую информацию по законодательным и институциональным основам для защиты лиц, принадлежащих к НМ, которые существовали в Молдове во время подготовки Доклада. КК также отмечает, что ГО дает только сжатую информацию по нескольким статьям РК, в частности, касающуюся практики по данным вопросам, и не обеспечивает никакой детальной информации по определенным НМ.

7. КК тем не менее смог получить значительно более полную картину ситуации в том числе и по самым малочисленным НМ из правительственного письменного ответа на вопросник и, в особенности, из вышеупомянутого визита в Молдову (см. п. 3 этого заключения). КК считает, что визит, организованный по инициативе молдавского правительства, предоставил хорошую возможность прямого диалога с государственными властями и другими организациями. Дополнительная информация, предоставленная правительством и другими источниками, особенно представителями НМ, была наиболее ценна, особенно в связи с практическим осуществлением соответствующих норм и недавних событиями в этой области.

¹ КК решил, на 12-ом собрании 30.10.2001 г., внести некоторые изменения в структуру своих заключений. Он решил прекратить практику подачи «предложения Совета Министров для заключений и рекомендаций» (раздел 5 более ранних заключений) и ввел новый раздел 4, озаглавленный «Основные заключения и комментарии Консультативного Комитета». КК также решил предлагать свои «Выводы» в разделе 5 вместо раздела 4. Эти изменения вступили в силу с 30.10.01 г., и они применяются во всех последующих заключениях, принимаемых в первом цикле мониторинга. Эти изменения были сделаны в связи с первыми решениями, относящимися к специфике разных стран по исполнению РК, принятой Советом Министров в октябре 2001 года.

8. КК ценит дух сотрудничества, с которым молдавские власти приняли участие в процессе выработки этого заключения. Однако КК сожалеет, что молдавские власти не провели обширных консультаций с представителями НМ при подготовке ГО и надеется, что более обширные консультации будут иметь место в будущем.

9. КК в целом приветствует усилия правительства по ознакомлению с РК населения и соответствующих органов. Он с удовлетворением отмечает, что РК известна в соответствующих кругах в Молдове и что, в соответствии с информацией, находящейся в его распоряжении, она внесла вклад, по меньшей мере, частично, в мирное урегулирование таракийской проблемы в 1999 году. Тем не менее, КК поощряет правительство принимать дальнейшие меры по ознакомлению с РК, ее пояснительными записками и правилами по ее мониторингу на международном уровне, в том числе через публикации и распространение ГО и других соответствующих документов.

10. В качестве предварительного замечания следует отметить, что при изучении мер, предпринятых для выполнения РК, КК учитывал только территорию, контролируемую правительством. КК отмечает, что Молдова не сделала оговорки/заявления, когда она ратифицировала РК, как сделала, присоединяясь к европейской конвенции по правам человека². Она не воспользовалась также ст.30 РК, для того чтобы определить территорию, за чьи международные отношения она ответственна, и к которой должна применяться РК. Однако молдавские власти обеспечили объяснение в этом отношении в ГО, в особенности в ст.19. КК принял во внимание эти объяснения, а также то обстоятельство, что ГО содержит очень ограниченную информацию о положении лиц, принадлежащих к НМ и живущих в областях неконтролируемых правительством. Таким образом, обстановка в этих областях не учитывается в этом заключении.

11. К областям, неконтролируемым правительством, КК может отнести практически все те, которые выразили надежду, что прочное и исключительно политическое решение существующих проблем будет найдено. КК надеется, что такое решение защитит интересы всех сторон, в соответствии с территориальной целостностью страны и принципами международного права, согласно ст.21 РК. КК указывает, что когда политическое соглашение положит конец конфликту, оно должно учитывать положения РК, для того чтобы обеспечить уважение прав лиц, принадлежащих к НМ.

12. КК также желает указать, что при изучении выполнения РК Молдовой, он учел серьезные экономические трудности, переживаемые страной в настоящее время. Понимая важность социально-экономических условий, осуществления политики и мер, которые обычно влекут за собой затраты соответствующих финансовых ресурсов, КК приветствует усилия, предпринимаемые молдавскими властями, чтобы защитить НМ и их старания привести в жизнь РК.

13. КК отмечает, что во время принятия настоящего заключения молдавская политическая жизнь затрагивает ряд событий, в том числе связанных с защитой лиц, принадлежащих к НМ. КК сожалеет, что определенные шаги, сделанные молдавскими властями в отношении статуса русского языка в Молдове, вызвали трения. КК надеется, что эти трения будут устранены с осторожностью и терпеливостью, и что законные интересы молдавского большинства, а также всех НМ будут уважаться в духе РК. КК выражает надежду, что эти события не повлияют на выполнение РК отрицательно (см. ниже комментарии, относящиеся к п. 82 и 83).

14. В следующей части этого заключения в ряде статей утверждается, что на основании информации, находящейся в его распоряжении, КК считает, что осуществление рассматриваемой

² Декларация, содержащаяся в акте ратификации от 12.09.97 г. «РМ заявляет, что она не сможет гарантировать выполнение положений Конвенции, что касается упущений и актов, принимаемых органами самопровозглашенной Приднестровской республики, на территории в настоящее время, контролируемой ими, пока конфликт в регионе не будет полностью урегулирован».

статьи не вызвало никаких особенных замечаний. КК желает пояснить, что это утверждение не должно быть понято как сигнал о том, что были приняты адекватные меры и что усилия в этом отношении могут быть уменьшены или даже остановлены. На самом деле, КК считает, что характер требований РК нуждается в продолжительных и настойчивых усилиях властей уважать принципы и достигать целей РК, более того, некоторое состояние дел может, в свете недавнего принятия РК, считаться удовлетворительным на этом этапе. Но это не будет так при следующем мониторинге. Наконец, может быть так, что проблемы, которые кажутся на этом этапе не очень важными, через какое-то время окажутся недооцененными.

Специальные Комментарии по статьям 1-19

СТ.1

15. КК отмечает, что Молдова ратифицировала множество соответствующих международных актов. Исходя из информации, находящейся в его распоряжении в настоящее время, КК считает, что исполнение этой статьи не дает повода ни для каких особенных замечаний.

СТ.2

16. Исходя из информации, находящейся в его распоряжении в настоящее время, КК считает, что исполнение этой статьи не дает повода ни для каких особенных замечаний.

СТ.3

17. КК подчеркивает, что в отсутствие определения в самой РК, стороны должны сами исследовать, как будет применяться РК в их стране. Поэтому позиция молдавского правительства будет результатом этого исследования.

18. В то время как КК отмечает что, с одной стороны, что стороны в небольшой степени учитывают специфические обстоятельства, превалирующие в их стране, с другой стороны он отмечает, что все должно исполняться в соответствии с общими нормами международных законов и фундаментальными принципами, изложенными в Ст.3. Он особенно подчеркивает, что исполнение РК не должно быть произвольным или несправедливым.

19. По этой причине КК считает, что это частично его обязанность – исследовать исполнение РК, для того чтобы удостовериться, что не было сделано произвольных или несправедливых толкований, более того, он считает, что необходимо удостовериться в правильном исполнении фундаментальных принципов, изложенных в СТ.3.

20. КК отмечает, что право каждого человека, принадлежащего к НМ, самому выбирать – считаться таковым или нет, гарантируется молдавским законодательством, в особенности законом о правах лиц, принадлежащих к НМ и их ассоциациям (закон №382 от 28.08.01 г., который вошел в силу 04.09.01 г. здесь и далее называемый как Закон о НМ).

21. КК приветствует принятие этого закона молдавским парламентом и обращает внимание на определение термина «НМ», содержащееся в нем. «Лица, принадлежащие к НМ – это все те, кто проживает в РМ, имеет молдавское гражданство, кто отличается по своим этническим, культурным, лингвистическим и религиозным аспектам от молдавского большинства населения, и кто считает себя иного этнического происхождения». КК отмечает, что закон не приводит перечня официально признанных НМ, которые подразумевает, что все лица, отвечающие критериям данного определения, являются НМ. Только языки крупнейших НМ упомянуты в законе как пример, но перечень не исчерпывающий.

22. ГО объясняет, что согласно статистическим данным, основанным на переписи 1989 года, НМ составляют около 30, 5% населения Молдовы, и из крупнейших НМ: украинцы – 13,8%, русские – 13%, гагаузы – 3,5%, болгары – 2%, евреи – 1%, белорусы – 0,5%, ромы – 0,3%, немцы – 0,2%, поляки – 0,1%.

23. КК оценивает, что, принимая этот закон, молдавские власти намеревались завершить формирование законодательной базы для защиты НМ, которая теперь основывается, как указано в СТ.3 этого закона, на «Конституции РМ, действующем законодательстве, других

законодательных актах и международных договорах и соглашениях, к которым присоединилась РМ».

24. КК отмечает, что этот закон является органическим законом, который требует для его эффективного исполнения последующего ведения других законов и гармонизации существующего законодательства с их положениями. КК считает, что власти должны предпринимать все меры для того, чтобы законодательные изменения, требуемые вышеупомянутым законом (которые должны были быть исполнены в течение 3-х месяцев, истекших 04.12.01 г.) были приняты без дальнейших задержек. КК считает, что власти также должны обеспечить эффективное исполнение основной части законодательных положений, консультируясь и сотрудничая с заинтересованными сторонами.

25. КК отмечает, что несколько положений закона относятся к использованию, защите и развитию языков НМ. КК отмечает, что эти положения дают русскому языку привилегированный статус по сравнению с другими языками меньшинств и обеспечивают существенное участие государства в его преподавании и использовании. КК поощряет молдавские власти гарантировать соответствующее внимание к нуждам лиц, принадлежащим ко всем НМ, живущим в Молдове, через политику и меры, привлекающие соответствующие законодательные нормы в соответствии с РК.

26. В отношении права лиц, принадлежащих к НМ, свободно выбирать желают ли они считаться таковыми, КК считает, что перепись – это хорошая возможность позволить людям указать свою идентичность. КК отмечает, что последняя перепись проводилась в Молдове в 1989 году. Новая перепись первоначально была запланирована на 1999 год, а затем на апрель 2001 года, но в обоих случаях была отложена из-за недостатка ресурсов. В этой обстановке КК считает, что молдавские власти должны организовать новую перепись населения как можно скорее, для того чтобы определить сегодняшнюю картину состава населения Молдовы и поощрить лиц, принадлежащих к НМ, воспользоваться возможностью указать свою принадлежность (см. также ниже соответствующие комментарии по Ст.4).

27. КК отмечает, что молдавские власти не обеспечили информации о существовании других лингвистических или этнических групп, которые правительство в настоящее время не считает находящимися под защитой РК. КК полагает возможным, где это уместно, постатейно применять РК по отношению к лицам, принадлежащим к другим группам, и придерживается мнения, что молдавские власти должны исследовать эту проблему, консультируясь с заинтересованными сторонами.

Ст. 4

28. Относительно исполнения Статьи 4 параграфа 1 РК, следует отметить, что Статья 16 Конституции РМ устанавливает принцип равенства граждан «перед законом и властями без разделения по признаку расы, национальности, этнического происхождения, языка, религии, пола, убеждений, политических пристрастий, благосостояния или социального происхождения». КК далее отмечает, что Статья 4.1 Закона о Национальных Меньшинствах гарантирует лицам, принадлежащим к НМ равные права перед законом и защиту закона. Статья 4.2 того же закона запрещает любую дискриминацию на основании принадлежности к НМ.

29. Другие законы, которые применяются ко всем представителям НМ, как и ко всем молдавским гражданам, содержат сходные положения относительно принципов равенства и отсутствия дискриминации: Избирательный Кодекс, Закон о Коммунальных Услугах, Закон о ведении уголовных дел, Гражданский Кодекс, Трудовой Кодекс, Закон о Судопроизводстве, Закон об Общественных Объединениях. Судебное преследование является наказанием за дискриминацию по лингвистическому признаку и применяются санкции за препятствование «функционированию языков» на территории Молдовы.

30. КК приветствует то, что в законодательстве постарались создать основы для равноправия и искоренить дискриминацию. Он отмечает, что созданы юридические основы для пострадавших

от нарушения их прав и дискриминации, но сожалеет, что на практике встречаются трудности. Например, по информации, поступившей от правительства, из-за отсутствия средств судебные документы не переводятся на языки НМ (см. ниже комментарии к статье 10).

31. КК подчеркивает важность преодоления дискриминации правительственными органами и неправительственными организациями, работающими в области защиты прав человека на территории Молдовы. КК поощряет трех парламентских адвокатов уделять особое внимание в будущем проблемам, относящимся к защите НМ.

32. По отношению к практике применения антидискриминационного законодательства, КК отмечает, что только ограниченное количество случаев дискриминации было представлено ему на рассмотрение и доступно из официальных источников. КК не понимает, почему официальные лица не в состоянии предоставить информацию о количестве и характере подобных случаев. Ввиду этого, КК не в состоянии оценить эффективность антидискриминационных механизмов и исследовать, в какой степени соблюдаются принципы, содержащиеся в Статье 4 РК. По этой причине, КК полагает обязательным тщательное отслеживание событий в этой области.

33. В частности, КК получал жалобы от представителей меньшинства ромов, которые не чувствовали себя на равных в отношении своего социального статуса НМ и поддержки от властей. Хотя у ромов есть несколько типов организаций (женская организация, молодежная организация и т.д.), они не получили соответствующей поддержки, такой как: обеспечение помещениями, где они могли бы осуществлять свою деятельность, по сравнению с организациями других НМ. Согласно информации, которую получил КК, у некоторых ромов серьезные проблемы с социализацией. По-видимому, эти ромы полностью игнорируются молдавским обществом: как властями, так и населением, которые не знают, в каком крайне сложном положении в настоящее время оказались эти люди.

34. КК с тревогой отмечает, что некоторые ромы сталкиваются с серьезными социально-экономическими трудностями по сравнению с титульной нацией и другими НМ и не имеют тех же самых возможностей, как остальное население. В некоторых случаях у них нет даже минимальных средств, необходимых для обеспечения их базовых потребностей (еда, питьевая вода, медобслуживание, транспорт, коммуникации). КК обнаружил, что ромы дискриминируются в таких областях как: занятость (по-видимому, уровень безработицы у ромов очень велик), жилье, доступ к собственности во время приватизации, образование, медобслуживание, участие в жизни общества (см. также комментарии к СТ.5, 12, 15).

35. Зная о трудностях, с которыми сталкиваются ромы, КК считает, что эта ситуация, которая признается правительством, требует планирования и проведения специальных мер в сочетании с выделением соответствующих средств. КК одобряет принятие правительством 16.02.01 г. Решения (№131), гарантирующего долгосрочные меры (2001-2010) для поддержки ромов. Они покрывает такие области как социальная защита, образование и развитие языка и культуры ромов. КК поощряет правительство регулярно консультироваться с представителями этого меньшинства, чтобы условия их жизни и особые интересы были должным образом приняты во внимание и чтобы эти действия базировались на руководящих принципах, изложенных в Рекомендации (2001) 17 по экономическому положению и занятости ромов/цыган и Свободно перемещающихся по Европе. КК подчеркивает, что при введении специальных мер особое внимание должно быть уделено цыганским женщинам.

36. КК желает привлечь внимание к другому вопросу, который должен воздействовать на национальную политику по защите НМ, а именно к разнице между официальной правительственной статистикой и оценками, сделанными определенными НМ, в особенности ромами о количестве лиц, принадлежащих к меньшинствам и их положению. КК считает, что недостаток надежных статистических данных может серьезно затруднить возможность государства определять, осуществлять и отслеживать меры, чтобы обеспечить полное и реальное равенство лиц, принадлежащих к НМ, и усложняет возможность международных статистических организаций удостовериться, соблюдает ли Молдова свои обязательства по РК. Поэтому КК предлагает, чтобы, при условии, что соблюдаются принципы, указанные в рекомендации Совета

Министров (97) 18, относительно защиты личных данных, собранных и обработанных для статистических целей, правительство постаралось определить в следующем голосовании наиболее приемлемые пути и средства получения надежных статистических данных. Эти данные должны состоять из: возраста, пола и местонахождения (см. выше соответствующие комментарии под Ст.3).

37. КК считает, что правительство должно консультироваться с НМ через их ассоциации по практической подготовке к голосованию и содержанию анкет для голосования. КК также поддерживает идею набора и обучения наблюдателей от НМ, которые могли бы играть полезную роль в информировании меньшинств о важности голосования.

СТ.5

38. КК подтверждает факт, что, несмотря на отсутствие финансовых ресурсов, молдавское правительство приложило в последние годы все усилия, чтобы помочь НМ сохранить и развить их культуру. КК также отмечает, что большое количество наций, живущих в Молдове, является и используется как национальное достояние, и люди в основном согласны с необходимостью лелеять и развивать его. КК ожидает, что молдавские власти, исполняя закон о НМ, будут уделять должное внимание особым нуждам людей, принадлежащих к различным НМ, включая ромов, и будут придерживаться политики, которая лучше всего поможет реально воплотить этот закон в жизнь, реализуя права НМ на сохранение и развитие своей культуры и идентичности.

39. КК также поощряет молдавские власти оказать этой политике соответствующую поддержку и обеспечить, чтобы с представителями НМ, включая тех, кто находится в затрудненном положении, и самые небольшие по численности, консультировались по выделению помощи.

40. Консультации со всеми меньшинствами и активное вовлечение их в определение и практическое осуществление подобной политики, поможет им, особенно самым малочисленным, укрепить свою идентичность, в то же самое время обеспечить интеграцию в молдавское общество. Это поможет избежать риска, о котором докладывают КК некоторые источники – о том, что эти меньшинства сливаются в население с одним общим фактором – русским языком, что оставляет им мало возможности развивать их национальную идентичность.

41. КК с удовлетворением отмечает, что НМ имеют доступ к Дому национальностей, культурному центру, организованному государством, где можно устроить культурные события, дискуссии, встречи. КК также отмечает примеры участия местных властей в культурных событиях НМ и их поддержку. Кишинев, к примеру, очень активно организует культурные события с участием разных этнических групп. Каждый год городские власти оказывают поддержку культурным проектам различных сообществ и помогают организовать события, связанные с их традиционными религиозными праздниками.

42. Что касается положения ромов, КК считает, что их усилия сохранить и развить свои традиции, культуру и идентичность не получают удовлетворительной поддержки. Приветствуя недавние правительственные инициативы, КК по-прежнему озабочен современным положением этого сообщества и убедительно настаивает, что молдавские власти должны предпринять немедленные практические шаги, чтобы обеспечить, как и все остальное население, все условия, необходимые для их полной интеграции в молдавское общество. В то же самое время КК считает, что, осуществляя эти меры, властям следует позаботиться о том, чтобы дать ромам возможность сохранить их традиционный образ жизни, культуру и идентичность.

СТ.6

43. КК с удовлетворением отмечает, что межкультурный диалог продолжается в Молдове и поощряет власти не оставлять усилий, чтобы поддерживать общий дух толерантности, взаимопонимания, уважения и сотрудничества среди всех людей, живущих здесь.

44. КК отмечает, что, согласно информации, находящейся в его распоряжении, в целом атмосфера молдавского общества проникнута взаимным уважением и взаимопониманием, хотя остаются

некоторые признаки этнической нетерпимости. КК отмечает в этом контексте, что уголовный кодекс предусматривает санкции за подстрекательство к национальной или расовой ненависти.

45. КК озабочен существующим разрывом между 2-мя группами населения: большинством с одной стороны, которое говорит на государственном языке, и русскоговорящее население с другой стороны, которое включает не только носителей русского языка, но и других славянских меньшинств, чей язык не так защищен как русский³. КК считает, что властям следует удостовериться, что события в языковой политике, которые должны дать русскому языку более высокий статус, не расширят вышеупомянутую брешь, поскольку она, скорее всего, приведет к возрастанию языковой нетерпимости, как со стороны большинства, так и со стороны НМ, КК полагает, что молдавские власти должны уделить особое внимание этому вопросу, приводя в исполнение недавно принятый Закон о НМ. Надо позаботиться, чтобы любые меры в этом отношении, как законодательные, так и другие, помогли защитить социальное единство и межкультурный диалог. КК полагает, что официальный подход требует большей осторожности, поскольку все эти вопросы возникнут когда поиски идентичности как для большинства, так и для сообществ меньшинств еще не окончены и остаются тесно связанными с лингвистическим компонентом.

46. КК в дальнейшем отмечает сходную брешь в средствах между СМИ на молдавском и русском языках. Поскольку этот фактор, скорее всего, затруднит межкультурный диалог, КК поощряет власти создать необходимые условия для независимости СМИ на любом языке. Чтобы создать обстановку, позволяющую им содействовать межнациональному взаимопониманию. В этом контексте КК желает привести точку зрения, выраженную некоторыми представителями СМИ, полагающими, что пресса находится под сильным влиянием основных политических сил страны.

47. КК также отмечает, что некоторые СМИ продолжают представлять новости так, что это подогревает этническую нетерпимость в обществе или создает негативные стереотипы определенных групп меньшинств. КК считает, что принципы, изложенные в рекомендации № (97) 21 Совета Министров по СМИ и развитию принципа терпимости должны быть должным образом осуществлены в Молдове. В этом контексте он отмечает, что Ст. 4.1.а Закона о прессе от 26.10.1994 г. запрещает подстрекательство национальной, расовой и религиозной ненависти и дискриминацию. КК поэтому считает, что сами молдавские СМИ должны постоянно следить за этой проблемой посредством своих наблюдательных органов.

48. КК также отмечает существование в Молдове приблизительно 4-5 тыс. людей афро-азиатского происхождения, примерно 0,1% населения, включая сирийцев, ливанцев, турок, суданцев и китайцев. Некоторые из них прожили здесь более 10-ти лет, но так и не смогли получить молдавское гражданство из-за определенных законодательных и бюрократических трудностей. КК понимает, что молдавские власти занимаются этой проблемой и поощряют их найти соответствующее решение.

Ст.7

49. КК отмечает, что ст.5.3 закона о политических партиях и общественных организациях (17.09.1991) предусматривает, что регистрация политической партии среди прочего должна отвечать следующим минимальным требованиям: 5 тыс. членов, проживающих в половине районов страны и 150 членов в каждом из этих районов. КК полагает, что это положение, скорее всего, лимитирует возможности лиц, принадлежащих к НМ, которые не отвечают этим условиям, чтобы создать политическую партию. КК отмечает, что на практике, лица, принадлежащие к НМ, присутствуют в молдавском парламенте, поскольку некоторые политические партии включили их в свои списки кандидатов. Тем не менее, КК полагает, что это не означает, что эти люди

³ Ст.13 Конституции называет государственный язык молдавским и его алфавит латинским. В своем предисловии Закон о функционировании языков, сентябрь 1989 года, упоминает существование молдавско-румынской лингвистической идентичности, принимая во внимание вышеупомянутое положение Конституции, КК использует термин «молдавский язык» во всем этом заключении, не принимая во внимание, является ли этот язык отличным от румынского.

используют все возможности для эффективного участия в политической жизни их страны и в процессе принятия решений. КК считает, что молдавские власти должны исследовать эту ситуацию, консультируясь с заинтересованными сторонами (см. также соответствующие комментарии под ст.15).

Ст. 8

50. Во время визита делегации КК в Молдову, представители сообщества татар жаловались, что несмотря на неоднократные просьбы, высказанные правительству в недавние годы, их сообщество все еще не получило ни необходимой поддержки, ни места для того чтобы построить мусульманское кладбище. КК полагает, что молдавские власти должны заняться этой проблемой и найти подходящее решение для консультаций с заинтересованными сторонами.

Ст. 9

51. КК с удовлетворением отмечает, что молдавский Координационный совет над аудиовизуальными средствами выдал лицензии на вещание представителям НМ. По просьбе лиц, принадлежащих к следующим сообществам: 33 радиовещательных лицензии были выданы русским, 14 – гагаузам, 5 – болгарам и 1 – украинцам. Однако КК озабочен тем, что украинское меньшинство не пользуется этой возможностью и поощряет власти поддержать лиц, принадлежащих к этому меньшинству для того, чтобы восстановить баланс.

52. КК также приветствует то обстоятельство, что молдавские радио и тв транслируют программы для лиц, принадлежащих к НМ с их участием и в основном на их языках в удобное эфирное время. КК отмечает, что статут Телерадио Молдова – государственной радиовещательной корпорации требуют от нее «гарантировать гражданам право на информацию, содействие реальным ценностям национальной культуры, культурам НМ и межнациональной культуре» (ст.22).

53. КК отмечает, что согласно ст.13 п.3 закона об аудиовизуальном вещании (1995 г.), «аудиовизуальные институты, общественные или частные, вещают по меньшей мере 65% своих программ на государственном языке. Это положение не распространяется на телевизионные программы, вещающие через спутник и кабельное тв, а также на иностранные станции, которые вещают в зонах компактного проживания НМ». КК отмечает, что применение этой статьи привело к временному отзыву Координационным советом лицензий определенных радиостанций и телевизионных каналов, вещающих на русском. Эта ситуация привела к конфликту и критике как на национальном, так и на международном уровне и в результате разъяснительная поправка была принята в сентябре 2000 года молдавским парламентом.

54. Парламент в своей поправке объясняет, что это условие относится исключительно к программам, сделанным в Молдове, и не относится ко времени вещания, когда аудиовизуальные организации, которые функционируют на территории Молдовы, передают программы зарубежных каналов. КК придерживается мнения, что властям надо проследить, чтобы исполнение этих условий не наносило ущерба правам лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, и не повлияло на получение информации на языке меньшинств.

55. КК оценивает усилия, сделанным молдавскими властями на законодательном уровне, и в осуществлении политики, гарантирующей свободу самовыражения и доступ к СМИ средств, принадлежащих к НМ. В этом отношении, КК приветствует недавнюю инициативу молдавского общественного тв для производства вещания дополнение к существующим культурным программам специальной программы, направленной на создание культуры межнациональных отношений, основанных на терпимости, понимании, принятии различий и уважения к ним.

56. Тем не менее КК полагает, что требуются дополнительные меры, чтобы достичь лучшего баланса между различными национальными меньшинствами, что касается их доступа и присутствия в сми. КК отмечает, что общественные каналы подготавливают и вещают от 30 до 35% своих основных программ (главные новости, культурные и социальные программы) на русском параллельно с государственным языком. Он также отмечает, что программы (Русское радио) могут также приниматься в столице (12 часов в день), как и 3 кабельные телевизионные

программы из России. В сравнении с этим украинское меньшинство получает меньше возможностей в этой области. Положение особенно критично в сельских областях, где определенные сообщества живут в изоляции и не имеют необходимых ресурсов на создание своих собственных СМИ. КК полагает, что существующий дисбаланс достоин сожаления. КК отмечает, что украинское меньшинство, являясь самым крупным по численности, остается в невыгодном положении и нуждается в большей поддержке от молдавских властей.

57. КК полагает, что молдавским властям надо изучить это положение через такие организации, как управление мониторинга и информации Департамента межнациональных отношений и искать восстановление необходимого баланса, консультируясь с заинтересованными сторонами. Например, правительству надо уделять особое внимание созданию сми на местном уровне, особенно в областях, где находится множество лиц, принадлежащих к НМ. Местные газеты и радиостанции, обращающиеся к этим сообществам на их языке, где на это есть спрос, являются отличными средствами помощи маленьким по численности НМ, включая цыган, которые находятся в наиболее сложном положении, сохранить свой язык и идентичность.

Ст. 10

58. КК отмечает, что в Ст.7 Закона о НМ лица, принадлежащие к НМ, имеют право «свободно использовать свой язык, письменный и устный, свободный доступ к информации на своем языке, распространение своего языка и обмен информацией на этом языке». Молдавская конституция (от 29.07.1994 г.) устанавливает государственным языком молдавский на основе латинской графики (ст. 13.1). Она также гарантирует признание и защиту русского языка и других языков, на которых говорят в стране, на государственном уровне (ст.13.2).

59. КК отмечает, что использование языков в Молдове в настоящее время регулируется Законом о функционировании языков, принятом в сентябре 1989 года. В этом отношении КК отмечает, что в заглавии 7 от окончательных и переходных положений Конституции (август 1994 г.) предусматривает, что вышеупомянутый Закон «остается в силе в той степени, в которой он не противоречит этой Конституции», и что он «может быть дополнен через 7 лет, начиная со времени, когда эта Конституция вступила в силу». КК полагает, что, составляя новое законодательство по языкам молдавские власти должны обеспечить полное исполнение соответствующих положений Конституции и РК относительно прав всех лиц, принадлежащих к НМ. Он также полагает, что молдавские власти должны найти путь для осуществления молдавско-русского билингвизма без предубеждения к изучению молдавского, как государственного языка, всеми лицами, принадлежащими к НМ, в соответствии со ст.14 п. 3 РК.

60. КК отмечает, что молдавское законодательство, особенно Закон о функционировании языков (1989) – различает языки, используемые в стране по их основной функции и географической области, в которой они используются. Например, молдавский – «государственный язык», также описывается как «язык межэтнического общения». Русский язык – (который был языком общения между нациями б. СССР), также описывается как «язык межэтнического общения». Закон 1989 г. говорит о «подлинно национально-русском и русско-национальном билингвизме» (ст.3). В компактных областях, заселенном гагаузским меньшинством, «официальный язык в различных областях жизни – это государственный язык, гагаузский язык или русский язык.» (ст.2). Закон также требует от государства обеспечить использование языков, на которых разговаривают различные этнические группы, живущие в Молдове (ст.4).

61. Имея дело с административными властями, граждане могут свободно выбирать между государственным языком и русским языком, письменным и устным или гагаузским языком, где эта группа составляет большинство. Этот выбор предоставлен другим языкам НМ, где меньшинство образует большую часть населения на какой-либо территории (см. Статью 6 от закона 1989).

62. КК оценивает гибкость этого подхода. Тем не менее, он считает этот порог большинства высоким, исходя из Статьи 10 РК. Он также считает, что нужна большая ясность. В то время как закон 1989 года о языках говорит о «большинстве», не уточняя, означает ли это относительное или абсолютное большинство, Закон о Национальных меньшинствах 2001 года упоминает о

«значительной» части населения. КК понял, что под «значительной» частью имеется в виду, по крайней мере, половина населения. КК полагает, что упомянутый порог надо понизить при исполнении Закона о Национальных Меньшинствах и при подготовке нового законодательства о функционировании языков, (см параграф 59 выше), для того чтобы полностью соответствовать принципам, изложенным в Статье 10 параграфе 2 РК.

63. КК также отмечает трудности, возникающие вследствие невозможности требования молдавско-русского билингвизма чиновничьего аппарата. По информации, имеющейся в настоящее время у КК, молдавским властям не удалось найти ясного и постоянного решения этой проблемы. Признав, что поддержка, изначально предлагаемая в этой области, была неадекватной и/или неподходящей, молдавские власти приняли в феврале 2001 года национальную программу (2001-2005), чтобы улучшить обучение взрослых государственному языку. КК отмечает, что меры, включенные в программу, получают специальное финансирование из национального бюджета. КК ожидает, что эта программа поможет искоренить проблемы, стоящие перед административным персоналом и общественностью, которая обращается к нему, вызванные недостаточным знанием государственного языка. Эта эволюция поможет создать подлинное и эффективное равенство в занятости и межэтническом диалоге и взаимопонимании.

64. КК отмечает, что молдавское законодательство содержит необходимые гарантии ан исполнение права каждого человека, принадлежащего к НМ, во время судопроизводства получать информацию и защищать себя на понятном для них языке. Однако на практике это право систематически не уважается из-за недостатка ресурсов или из-за недостатка квалифицированных переводчиков, особенно в случае с языками малочисленных НМ. КК полагает, что молдавские власти должны принять все необходимые меры, чтобы обеспечить полную гарантию этого права (см. также соответствующий комментарий под ст. 4).

65. Подытоживая вышесказанное, КК отмечает особую позицию русского языка в Молдове и то, что этот язык широко используется значительным количеством лиц, принадлежащим к НМ, а также значительной частью титульной нацией. КК отмечает, что недавний Закон о НМ заметно усиливает позицию русского языка по отношению к государственному языку и прочим языкам меньшинств.

66. КК в целом приветствует меры, направленные на укрепление языков меньшинств и позволяющие лицам, принадлежащим к НМ, сохранять и развивать их языковую идентичность. Тем не менее он считает, власти должны гарантировать, что меры в пользу языка определенного НМ не принимаются за счет языков других НМ. Он полагает, что осуществляя лингвистические права согласно ст.10 РК, молдавские власти должны найти сбалансированный подход к различным языкам, на которых говорят лица, принадлежащие к НМ, включая тех, которые находятся в затруднительном положении или самые малочисленные.

67. КК отмечает, что ситуация относительно функционирования языков в зонах с особым автономным статусом, таких как Гагаузия, совершенно иная – здесь Закон LV344 от декабря 1994 г. по особому статусу Гагаузии, объявляет молдавский, русский и гагаузский языки официальными, и также обеспечивает защиту других языков наряду с этими 3-мя.

Ст.11

68. На основании информации, находящейся в его распоряжении, КК считает, что исполнение этой статьи не вызывает никаких особых замечаний.

Ст. 12

69. КК с удовлетворением отмечает, что молдавские власти очень постарались, чтобы в школах, библиотеках, научно-исследовательских институтах и музеях возвращались ценности, культура, традиции, история, язык и религия, которые составляют идентичность НМ и мажоритарной нации.

70. КК приветствует шаги, принятые для законодательного оформления подобных мер (см. ст. 35 Конституции, закрепляющую право на образование и ст. 5, 6 Закона о НМ об обязанностях государства относительно образования и науки). Касательно институциональной поддержки КК

отмечает что, в начале 1990-х гг. специальная управление, ответственное за проблемы НМ, было организовано в министерстве образования. В его приоритеты включены: тренинг учителей для школ и лиц, принадлежащих к НМ, подготовки куррикулумов, согласующихся с теми, которые используются для мажоритарной нации, написании соответствующих учебников и организации программ обмена студентами.

71. КК считает, что, несмотря на нехватку ресурсов, молдавские власти предприняли немало в большинстве вышеупомянутых областей. Например, в ряде школ, которые посещают главным образом, дети, принадлежащие к НМ, и обеспечивающих образование на родном языке НМ представляют треть школ Молдовы. Что касается высшего образования, согласно ГО, распределение студентов по их этническому происхождению не существенно отличается от соответствующей пропорции лиц, принадлежащих к НМ, исходя из численного состава населения страны. Признавая, что некоторые ромы не доходят до университетского уровня образования КК по-прежнему беспокоится о доступе лиц, принадлежащих к НМ, о доступе к высшему образованию.

72. КК отмечает, что квоты, установленные в недавние годы, обеспечивают студентов из НМ доступом к высшему образованию и стипендиями на обучение за границей.

73. В целом КК приветствует приверженность молдавских властей продолжающейся модернизации и улучшению качества образования, включая образование для лиц, принадлежащих к НМ.

74. Главные недостатки, зафиксированные правительством, это – нехватка учителей и трудность привлечения квалифицированных выпускников университета к этой профессии из-за низкой зарплаты, нехватка учителей, знающих государственный язык и язык меньшинств (способных преподавать неязыковые предметы и на государственном языке и языках меньшинств), нехватка учебников, более высокая стоимость учебников для учеников, принадлежащих к НМ, трудность в обеспечении единых учебных программ на языках меньшинств на различных уровнях и в целом нехватка финансовых ресурсов. КК осознает, что все эти проблемы следует рассматривать в контексте образовательной системы, которая реформируется и модернизируется. Поэтому он приветствует решимость компетентных властей найти решение, в тоже время стараясь поддержать стабильность системы и избегать такой обстановки, когда лица, принадлежащие к НМ будут обучаться в изоляции.

75. КК отмечает, что ввиду ограниченности ресурсов, отношениям с историческими роинами НМ придается огромное значение. На встречах с КК, власти говорили о плодотворных отношениях с Болгарией, РФ, Турцией, Украиной и т.д. Эти страны сотрудничают в организации семинаров для учителей и студентов по обмену. Они также предоставляют школьные учебники на языках НМ, исходя из списков нужных учебников, предоставленных Министерством образования, согласно стандартному национальному учебному плану. КК отмечает определенные трудности, все еще остающиеся в области сотрудничества с Украиной и поощряет молдавские власти укреплять свои усилия в этом отношении.

76. КК поощряет власти обеспечить, чтобы все НМ, в особенности самые малочисленные, не получающие поддержки исторической родины одинаково пользовались специальными правительственными программами для НМ в области образования.

77. КК также желает привлечь внимание правительства к высокому проценту непосещения школ и неграмотности у ромов, а также более специфическим проблемам, таки как: недостаток учебников, нехватка ромов-учителей и отсутствие детских садов в некоторых деревнях ромов. КК считает, то, что было сделано до сего момента не удовлетворительно, и что можно достичь заметного прогресса посредством специальных образовательных программ, диалога с семьями и прямого финансирования. Он полагает, что молдавские власти должны сделать это приоритетной целью, используя в качестве руководящих принципов рекомендацию № (2000) 4 Совета Министров по образованию детей-ромов в Европе.

Ст. 13

78. На основании информации, находящейся в его распоряжении, КК считает, что исполнение этой статьи не вызывает никаких особых замечаний.

Ст. 14

79. КК отмечает, что молдавское законодательство предоставляет лицам, принадлежащим к НМ, право изучать их родной язык и гарантирует его законом. Например, Ст. 10.2 Молдавской Конституции фиксирует право на лингвистическую идентичность, а Статья 35.2 говорит, что государство согласно закону гарантирует право каждого человека выбирать свой язык образования и обучения.

80. Статья 6 Закона о Национальных Меньшинствах дает ещё большую силу этим конституционным положениям, требуя, чтобы государство осуществило эти права, гарантируемые Конституцией. Поскольку уже упомянуто о Статье 10 РК, КК отмечает, что молдавский закон содержит нестандартный подход по отношению к языкам меньшинств, функционирующих в стране. Как в случае с государственным языком, правительство обязуется обеспечить образование на русском на всех уровнях образовательной системы от дошкольного до университетского и постуниверситетского (Ст. 6.1). Для говорящих на других языках меньшинств, тем не менее, государство обязуется только создать условия, необходимые для их права на образование и обучение на их собственном языке (Ст. 6.1). Тем не менее, государство во всех случаях обязуется внести вклад в развитие учебных планов и соответствующих методик обучения и в развитие тренинга учителей, который может включать сотрудничество с другими странами (Ст. 6.2).

81. КК признает приверженность молдавских властей к осуществлению права изучать языки меньшинств и приветствует шаги, предпринятые для достижения этого. Он отмечает, что помимо большого количества школ, где образование ведется на языке меньшинств, были предприняты дополнительные инициативы, включая экспериментальные занятия с обучением только на языках меньшинств и специальные воскресные школы для изучения языка меньшинств.

82. КК признает, что по историческим причинам почти все лица, принадлежащие к НМ, знают де-факто русский, как и большая часть титульной нации. Тем не менее, КК отмечает, что значительное напряжение возникло в январе 2002 года после введения русского в качестве обязательного предмета в молдавских начальных школах на основании приказа Министерства Образования от августа 2001 года. Это напряжение возросло из-за объявленного решения дать русскому языку более высокий статус через предлагаемую конституционную поправку, поданную Конституционным Судом в декабре 2001. КК приветствует недавние попытки молдавских властей снять напряжение и обеспечить дальнейшее мирное сосуществование в молдавском обществе. Тем не менее, КК отмечает, что проблемы языка продолжают оставаться деликатным вопросом в Молдове и полагает, что власти должны действовать с большой осторожностью в этой области, чтобы избежать любого возможного конфликта или повода для него.

83. КК поощряет молдавские власти обеспечить, что любые возможные изменения к существующему законодательству, или запланированные меры, связанные с осуществлением существующих законодательных мер в этой области, обсуждались заинтересованными сторонами. Во время этого процесса властям надо постараться найти компромисс между специфическими языковыми потребностями всех НМ, принимая во внимание их положение и нужду в том, чтобы существующие ресурсы были поровну поделены. Понимая важность знания государственного языка как фактора социального сплочения и интеграции, КК считает важным обеспечить принятие этих мер без предубеждения к изучению и преподаванию государственного языка или преподаванию на нем. КК признает, что знание государственного языка лицами, принадлежащими к НМ, остается ограниченным и распространяется очень медленно. КК поощряет молдавские власти предпринимать дальнейшие попытки, чтобы улучшить эту обстановку, особенно принимая меры, обозначенные в национальной программе, принятой в феврале 2001 г. (см. выше п. 63).

Ст. 15

84. КК признает старания молдавских властей содействовать участию лиц, принадлежащих к НМ, в различных областях молдавского общества, особенно он приветствует меры, принятые в областях культуры и образования, и приверженность правительства сохранять свои усилия в этих областях.

85. КК отмечает, что 2 главы Закона о НМ посвящены организациям, принадлежащим к НМ и их правам принимать участие в управлении государственными делами, согласно закону, эти организации получают государственную поддержку за их программы в таких областях как: культура, наука, образование, исторические исследования и гуманитарная деятельность (ст. 20.1). Ст. 22 закона требует, чтобы правительство и любые другие государственные организации, участвовавшие в подготовке и осуществлении культурной и образовательной политики относительно НМ, консультировались с этими организациями.

86. КК также отмечает организацию специального Департамента в молдавском правительстве – межэтнических отношений, чей статус формализован в новом законе, чтобы осуществлять государственную политику по отношению к иным. Со стороны НМ основной партнер этого правительственного Департамента – Координационный совет – орган, объединяющий наиболее важные организации НМ. КК также отмечает существование чиновника, ответственного за дела НМ на каждом втором уровне местных властей.

87. КК приветствует организацию институциональной основы, чтобы позволить лицам, принадлежащим к НМ, участвовать в решениях, затрагивающих их. Он надеется, что это создаст базис для практических форм участия, которые действительно отражают интересы затронутых сторон и адаптированы к особым условиям молдавского общества. В этом контексте он отмечает, что Президентский совет был создан в 1998 г. с целью позволить этим лицам озвучить свои интересы в самые высочайшие государственные инстанции. КК сожалеет, что этот Совет прекратил функционирование в 2001 г.

88. КК полагает, что сферы, в которых консультируются с НМ, определенные в ст. 22 Закона о НМ 2001 г. слишком ограничены, поскольку они сводятся к сфере культуры и образования. Он поощряет власти расширить объем диалога с лицами, принадлежащими к НМ, при рассмотрении дальнейшего законодательства и политики для осуществления Закона о НМ.

89. КК также полагает, что в дополнение к Координационному совету по НМ правительству важно контактировать с организациями, принадлежащими к каждому из НМ. Это позволит правительству идентифицировать и ответить на особые нужды и избежать ситуации, где интересы, лоббируемые Координационным советом отражают лишь потребности более активных групп меньшинств.

90. Что касается эффективного участия в общественных делах, КК признает, что лица, принадлежащие к НМ, действительно вовлечены в политическую жизнь страны. На местном уровне это возможно посредством избираемых организаций и чиновников в областях, где НМ имеют большой процент (в особенности Гагаузия, где автономное народное собрание, и его собственные исполнительные органы, и чей правитель является членом молдавского правительства; также округ Тараклия). На государственном уровне лица, принадлежащие к НМ, имеют места в парламенте, хотя нет парламентских квот, зарезервированных для НМ. Они также занимают министерские посты и должности в различных правительственных департаментах. КК поощряет молдавские власти обеспечить, чтобы численно небольшие НМ также смогли выражать свои взгляды и лоббировать свои особые интересы.

91. КК также возвращается к своим комментариям под ст.7 относительно Закона о политических партиях и социально-политических организациях и поощряет правительство рассмотреть, консультируясь с заинтересованными сторонами, наиболее подходящие пути обеспечения эффективного участия лиц, принадлежащих к НМ, в общественных делах. Он также поощряет власти поддержать усилия для постепенного решения проблем, вставших перед некоторыми людьми, принадлежащими к НМ, в отношении доступа к государственной службе. Как было ранее упомянуто, эти проблемы в особенности связаны с требованием владением

государственным языком на определенном уровне (см. также соответствующий комментарий под ст. 10).

92. КК также отмечает, что особый законодательный статус с большой степенью административной и культурной автономии был предоставлен Гагузии в 1995 году, чтобы положить конец трениям, существовавшему в начале 90-х годов. Он также отмечает, что были поданы ходатайства в октябре 2001 г. представителями гагаузского народного собрания, которые недовольны масштабом и функционированием предоставленной автономии, на пересмотр конституционных поправок, затрагивающих их. КК высоко ценит намерение, объявленное властями, включить в Конституцию положение, признающее статус автономии Гагаузии и поощряет власти исследовать эту ситуацию в сотрудничестве с заинтересованными сторонами, чтобы найти наиболее подходящие решения.

93. Рассматривая вопрос об эффективном участии в различных сферах жизни, следует уделить особенное внимание меньшинству ромов. Согласно информации, предоставленной КК, в некоторых случаях ромы живут в изоляции, а местные власти практически игнорируют их. У них нет представителей в местных избираемых органах, они не получают своей доли местных ресурсов. КК с удовлетворением отмечает, активный подход некоторых представительных органов ромов, которые, на основе своих собственных исследований и социологических наблюдений подали предложения о конкретных действиях правительству. КК считает, что роль ромов в исполнении политики, затрагивающих их, должна быть усилена, и что правительство должно реагировать более активно на их предложения. КК признает, что несмотря на продолжающиеся экономические трудности, недавно были предприняты определенные шаги. Тем не менее он считает, что молдавские власти должны интенсифицировать свои усилия в этой области, чтобы гарантировать, что ромы не будут маргинализированы в Молдове (см. также соответствующие комментарии под ст.4).

Ст. 16

94. КК с удовлетворением отмечает, что положения РК внесли свой вклад в мирное разрешение напряжения 1999 г. в области Тараклии, в зоне, где большинство населения по происхождению – болгары. Это население почувствовало, что его идентичности угрожают включением района в более крупную географическую единицу вследствие пограничных изменений, сопровождавших административно-территориальную реформу страны (Закон об административно-территориальной организации от 12.11.1998 г.).

95. КК в этом контексте отмечает, что в декабре 2001 г. молдавские власти предприняли дальнейшую ревизию административно-территориальной системы страны. Это в основном привело к возвращению прежнего географического разделения, которое предшествовало реформе 1998 г. и изменило функционирование местных органов власти. КК желает привлечь внимание молдавских властей к необходимости консультаций с заинтересованными сторонами о принятых административно-территориальных изменениях, для того чтобы удостовериться, что эти меры не нарушают права и свободы, зафиксированные в РК, включая участие в процессе принятия решений. Такое обязательство включено в ст.9 Закона о НМ.

Ст. 17

96. На основании информации, находящейся в его распоряжении, КК считает, что исполнение этой статьи не вызывает никаких особых замечаний.

Ст. 18

97. КК приветствует то обстоятельство, что Молдова вошла в несколько двусторонних договоров и культурных соглашений о защите НМ (ГО упоминает договора с Россией, Украиной и Белоруссией) и поощряет молдавские власти удостовериться в том, что механизмы осуществления эффективно защищают лиц, принадлежащих к НМ, устанавливая терпимость, стабильность и мир.

Ст. 19

98. На основании информации, находящейся в его распоряжении, КК считает, что исполнение этой статьи не вызывает никаких особых замечаний.

III. ОСНОВНЫЕ НАБЛЮДЕНИЯ И КОММЕНТАРИИ КК

99. КК полагает, что основные наблюдения и комментарии изложенные ниже могут быть полезными в продолжающемся диалоге между правительством и НМ, в котором КК готов принять участие.

Что касается ст. 3

100. КК находит, что исполнение Закона о правах лиц, принадлежащих к НМ и их ассоциациях (закон от 28.08. 2001 г., который вошел в силу 04.09.2001 г.) для того, чтобы быть исполненным требует принятия других законов и приведение существующего законодательства в соответствии с ним. КК полагает, что властям следует, консультируясь с заинтересованными сторонами, предпринять все усилия, чтобы незамедлительно провести законодательные изменения.

101. КК находит, что вышеупомянутый закон обеспечивает существенное участие государства в пользу русского языка. КК считает, что при осуществлении этого закона власти должны гарантировать, консультируясь с заинтересованными сторонами, что должное внимание будет уделено нуждам лиц, принадлежащих ко всем НМ, живущим в Молдове.

102. КК находит, что последняя перепись населения датируется 1989 г., и что новая перепись неоднократно откладывалась. КК полагает, что молдавские власти должны организовать новую перепись населения как можно скорее и должны поощрять лиц, принадлежащих к НМ, воспользоваться возможностью, предлагаемой переписью, чтобы указать свою принадлежность.

Что касается ст.4

103. КК находит, что ромы полагают, что они не получают равного отношения своего социального статуса НМ, и поддержки, на которую они имеют право от властей. КК полагает, что молдавские власти должны уделять больше внимания этому меньшинству и оказать ему должную поддержку.

104. КК находит, что некоторые ромы сталкиваются с серьезными социально-экономическими трудностями и проблемами социальной изоляции, а также являются жертвами дискриминации в нескольких областях. КК считает, что власти должны увеличить свои усилия, чтобы исправить ситуацию, в частности осуществляя долгосрочные меры по поддержке населения ромов, предусмотренные решением правительства 16.02.01 г. и консультируясь с ромами, в особенности с женщинами ромов.

Что касается ст.5

105. КК находят, что для того чтобы гарантировать, что Закон о НМ будет иметь реальное влияние на сохранение и развитие культуры и идентичность НМ, необходима соответствующая политика и адекватная поддержка. КК полагает, что властям следует консультироваться с представителями различных национальных НМ, включая тех, кто находится в затрудненном положении и самые малочисленные, при подготовке этой политики и выделении соответствующей помощи.

Что касается ст.6

106. КК с тревогой отмечает, что существует разрыв между 2-мя группами населения: с одной стороны большинство, которое говорит на государственном языке, а с другой стороны – русскоязычное население, которое включает не только людей, чьим родным языком является русский, но и других славянских меньшинств, чьи языки не пользуются той же самой степенью защиты, что и русский язык. КК полагает, что для того чтобы сохранить социальное единство и межкультурный диалог молдавские власти должны гарантировать, что любое улучшение, направленное на предоставление русскому языку более высокого статуса не увеличит этот разрыв.

107. КК находит, что СМИ Молдовы разделены на СМИ с русским и молдавским языками вещания и, согласно некоторым представителям СМИ находятся под сильным влиянием главных

политических сил страны. КК полагает, что молдавским властям надо создать все необходимые условия для независимости СМИ, позволяя им, каким бы ни был их язык, играть позитивную роль в содействии межэтническому пониманию.

Что касается ст. 8

108. КК находит, что согласно ее представителям, татарская диаспора пока что не получила ни необходимой правительственной поддержки, ни подходящего места для постройки мусульманского кладбища. КК полагает, что молдавским властям надо изучить этот вопрос и найти подходящее решение, консультируясь с заинтересованными сторонами.

Что касается ст. 9

109. КК находит, что положение ст. 13 п.3 Закона о вещании Молдовы (относительно % программ, которые должны вещаться на государственном языке) привел ко временному отзыву некоторых лицензий на вещание. Это дало повод к конфликту и в результате привело к разъяснительной поправке, принятой молдавским парламентом. КК полагает, что молдавским властям надо гарантировать, что исполнение этих поправок не приведет к излишним ограничениям на право лиц, принадлежащих к НМ, передавать информацию на языках меньшинств.

110. КК находит достойным сожаления отсутствие баланса между НМ, что касается доступа и присутствия в СМИ, он считает, что властям надо поддержать НМ, в особенности украинское меньшинство, чтобы обеспечить сбалансированное использование существующих возможностей. КК полагает, что властям надо, например, при консультации с заинтересованными сторонами уделить особое внимание поддержке создания СМИ меньшинств на местном уровне, особенно для самых малочисленных меньшинств, включая ромов.

Что касается ст. 10

111. КК находит, что функционирование языков в Молдове в настоящее время регулируется законодательством от сентября 1989 г., которое разделяет различные языки, используемые на территории Молдовы. КК отмечает особый статус, предоставленный использованию русского языка в различных сферах жизни. КК полагает существенным, чтобы в будущем языковом законодательстве, соответствующее положение Конституции и РК были полностью исполнены по отношению ко всем лицам, принадлежащим к НМ.

112. КК находит, что порог для лиц, принадлежащих к НМ использовать их языки (не только русский), обращающихся в официальные органы высок, исходя из принципа ст. 10 РК. КК полагает, что порог должен быть понижен в контексте исполнения Закона о НМ, а также в будущем законодательстве по использованию языков.

113. КК находит, что улучшение знания государственного языка со стороны лиц, принадлежащих к НМ, включая исполнение национальной программы, принятой в феврале 2001 г., внесет вклад в обеспечение полного и действительного равенства в занятости, и поможет искоренить лингвистические проблемы в отношениях между чиновниками и общественностью.

114. КК находит, что трудности все еще существуют в отношении права лиц, принадлежащих к НМ в возможности получения информации и защищаться в суде и полагает, что власти должны принять все необходимые меры, чтобы полностью гарантировать это право.

115. КК находит, что недавний Закон о НМ заметно укрепил позицию русского языка по отношению к другим НМ. КК полагает, что власти должны обеспечить, чтобы меры, принятые в пользу языка отдельного НМ, не принимались за счет языков других НМ.

Что касается ст.12

116. КК находит, что, несмотря на усилия властей гарантировать равенство доступа к образованию лиц, принадлежащих к НМ, в этой сфере остается ряд трудностей. КК считает, что властям следует обеспечить, чтобы все НМ, особенно малочисленные, и не имеющие поддержки

исторической родины в равной степени выигрывали от особых правительственных программ для НМ.

117. КК находит, что ромы испытывают чрезвычайные трудности в области образования и полагает, что улучшение их положения в этой сфере через специальные образовательные программы, диалог с семьями и прямое финансирование должны быть приоритетом для молдавского правительства.

Что касается ст. 14

118. КК находит, что определенные трения возникли в январе 2002 г. вслед за введением русского языка в качестве обязательного предмета в молдавских начальных школах и объявления намерения властей гарантировать этому языку более высокий статус. КК отмечает, что языковые проблемы продолжают оставаться деликатным вопросом в Молдове и полагает, что во избежание конфликта все меры в этой области должны приниматься с большой осторожностью. КК полагает, что власти должны предпринимать все возможные меры, чтобы обеспечить сбалансированный ответ на специфические языковые нужды всех национальных меньшинств без предубеждения к изучению и преподаванию государственного языка.

Что касается ст. 15

119. КК находит, что Закон о национальных меньшинствах ограничивает консультации с НМ областями культуры и образования, и считает, что охват должен быть расширен, и консультации надо проводить не только с Координационным советом для НМ, но также с каждым НМ напрямую.

120. КК находит, что определенные трудности существуют в области эффективного участия в общественных делах и доступу к государственной службе для лиц, принадлежащих к НМ. КК полагает, что власти должны исследовать это положение, консультируясь с заинтересованными сторонами и удостовериться, что эти люди, особенно по отношению к малочисленным НМ, пользуются всеми возможностями активно участвовать в политической жизни страны и процессе принятия решений. КК полагает, что особое внимание необходимо для достижения активного участия ромов в различных аспектах социальной жизни, с должным учетом их собственных инициатив.

121. КК находит, что представители Гагаузии выразили неудовлетворение охватом и функционированием автономии, предоставленной им, и поощряет молдавские власти исследовать это положение, сотрудничая с заинтересованными сторонами, чтобы найти наиболее подходящее решение.

Что касается ст.16

122. КК находит, что пересмотр административно-территориальной системы совершается в Молдове и полагает, что надо проконсультироваться с заинтересованными лицами, чтобы гарантировать, что предполагаемые административно-территориальные изменения не нарушат прав и свобод, зафиксированных в РК.

V.ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕТКИ

123. КК полагает, что нижеприведенные заключительные заметки отражают основную суть существующего данного заключения, и что они могут служить основой для соответствующих заключений и рекомендаций для принятия Советом министров.

124. Относительно проведения в жизнь РК, КК полагает, что Молдова приложила немалые усилия, чтобы установить законодательную и институциональную основу для защиты НМ. КК также отмечает старания Молдовы воплотить РК на практике, особенно в области образования и культуры. В то же самое время недоработки и трудности остаются в таких областях как доступ к СМИ, участие в общественной жизни, использование языка меньшинств, особенно для лиц,

принадлежащих к меньшинствам, оказавшимся в затруднительном положении и самым малочисленным.

125. КК отмечает, что органический закон, регулирующий защиту НМ, был введен в августе 2001 г. и считает, что законодательные изменения, необходимые для его исполнения надо сделать без задержки, консультируясь с заинтересованными сторонами для того, чтобы обеспечить приведение в соответствие молдавского законодательства для защиты НМ. Поскольку этот закон обеспечивает существенную государственную поддержку русскому языку, КК полагает, что при его исполнении и введении нового законодательства, молдавским властям надо обеспечить необходимую защиту лиц, принадлежащих ко всем НМ и их соответствующую лингвистическую культурную идентичность, включая НМ, оказавшихся в затруднительном положении и самым малочисленным.

126. На практике, признавая дух толерантности и межэтнического диалога, присутствующего в молдавском обществе, КК отмечает, что по отношению к мерам, принятым правительством в области языка, возникла напряженность. КК придерживается мнения, что для того, чтобы ее уменьшить или избежать лингвистической нетерпимости, нужен сбалансированный подход в этой области.

127. Для того чтобы сохранить межэтнический диалог важно чтобы уважались законные интересы молдавского большинства, как и всех НМ. КК отмечает существование разделения на СМИ с молдавским и русским языками вещания. Он равным образом отмечает существенный дисбаланс между различными НМ, по отношению к их доступу и присутствию в СМИ. КК полагает, что властям надо обеспечить большую поддержку НМ, оказавшимся в затруднительном положении, в частности украинскому меньшинству, чтобы обеспечить одинаковый доступ и присутствие в СМИ.

127. КК придерживается мнения, что при исполнении РК в области образования важно консультироваться со всеми заинтересованными сторонами по всем предпринимаемым мерам. Для того чтобы отвечать всем особым нуждам различных НМ и обеспечить справедливый доступ к доступным ресурсам. Особое внимание надо уделить малочисленным меньшинствам и тем, которые не получают поддержки исторической родины.

128. Невзирая на недавнюю инициативу властей, КК придерживается мнения, что исполнение РК не было полностью успешным по отношению к ромам. КК озабочен серьезными социально-экономическими трудностями, с которыми столкнулись многие ромы, а также дискриминацией против них в некоторых областях. КК полагает, что необходимы немедленные действия властей, чтобы улучшить положение ромов и способствовать их истинной интеграции в молдавское общество.

Рамочная Конвенция о защите национальных меньшинств

Резолюции по внедрению Рамочной Конвенции о защите национальных меньшинств Арменией, Германией и Республикой Молдова

(GR-H (2002) CD 19)

Приложение 8
(часть 4.6)

Резолюция Res CMN (2003)4 по внедрению Рамочной Конвенции о защите прав национальных меньшинств Республикой Молдова

Принята Комитетом Министров 15 января 2003
на 824-ой встрече вице-министров

Комитет Министров в соответствии с положениями статей 24-26 Рамочной Конвенции о защите прав национальных меньшинств (далее - Рамочная Конвенция) и заседание, на котором присутствовал представитель одного не являющегося членом Государства (примечание 1)

принимая во внимание Резолюцию (97)10 от 17 сентября 1997 г., правила, утвержденные Комитетом Министров, касающиеся проведения мониторинга согласно статьям 24-26 Рамочной Конвенции и особенно правило 39 Резолюции (97)10 (примечание 2);

принимая во внимание порядок голосования, утвержденный Резолюцией (97)10 (примечание 3);

принимая во внимание инструмент ратификации, предложенный Республикой Молдова 20 ноября 1996;

напоминая о том, что Правительство Республики Молдова в соответствии с Рамочной Конвенцией 20 июня 2000 г. представило государственный доклад о первом этапе мониторинга;

вследствие того, что Консультативный комитет принял приглашение Правительства Республики Молдова направить в Республику Молдова делегацию для дальнейшего сбора информации, который состоялся в период 31 октября - 5 ноября 2001 г.;

в виду того, что Заключение (мнение) Консультативного комитета о внедрении Рамочной конвенции в Республике Молдова было принято 1 марта 2002 г. и передано Постоянному представителю Республики Молдова, направлено постоянным представителям всех государств-членов и представителю одного не являющегося членом государства, в форме документа СМ (2002)44;

имея в виду, что Правительство Республики Молдова представило в письменной форме свои комментарии к Заклучению (мнению) Консультативного комитета, которые были доведены до сведения делегаций всех государств-членов и представителя одного государства, не являющегося членом, в виде приложения к документу СМ (2002)44 от 9 октября 2002 г.;

рассмотрев мнение Консультативного комитета и комментарии, представленные Правительством Республики Молдова в письменной форме;

учитывая также комментарии других правительств

1. Утверждает следующие выводы, касающиеся исполнения Рамочной Конвенции Республикой Молдова:

- Республика Молдова предприняла заслуживающие похвалы усилия по созданию законодательной базы для защиты прав национальных меньшинств и ясно продемонстрировала свое желание исполнять Рамочную Конвенцию, особенно в сфере образования и культуры;

- еще сохраняются недостатки и проблемы, затрагивающие лиц, принадлежащих к малочисленным национальным меньшинствам или национальным меньшинствам, проживающим в неблагоприятных условиях, в таких областях как средства массовой информации, участие в общественных делах и использование языков меньшинств;

- изменения в законодательстве, обусловленные принятием в 2001 г. органического закона, необходимо осуществить незамедлительно, на основе консультаций с заинтересованными лицами. Важно обеспечить посредством законодательства, соответствующую защиту лиц, принадлежащих ко всем национальным меньшинствам, сохранение их идентичности и культуры, в том числе малочисленным и проживающим в неблагоприятных условиях;

- хотя в молдавском обществе присутствует дух терпимости и межэтнического диалога, все же возникает напряжение, вызванное политикой Правительства, касающейся языка. Для

избежания всех проявлений языковой нетерпимости в этой сфере необходим сбалансированный подход, учитывающий законные интересы всех национальных меньшинств, а также мажоритарного населения;

- в связи с существенным дисбалансом между различными национальными меньшинствами, касающегося их доступа и присутствия в средствах массовой информации, важно, чтобы Правительство обеспечило большую поддержку национальным меньшинствам, которые ограничены в этой области, в особенности украинскому меньшинству;

- в сфере образования важно консультироваться с представителями различных национальных меньшинств в целях сбалансированного обеспечения их специфических потребностей и равного доступа к имеющимся ресурсам. Особое внимание следует уделять малочисленным меньшинствам и тем, кто не пользуются поддержкой со стороны исторической родины;

- несмотря на недавние инициативы властей, исполнение Рамочной конвенции не полностью удалось по отношению к цыганам. Необходимы немедленные меры по устранению проявлений дискриминации и серьезных социально-экономических трудностей, с которыми сталкиваются цыгане, по содействию их интеграции в молдавское общество.

2. Рекомендует Республике Молдова принять во внимание выводы, приведенные выше в п.1, и комментарии, изложенные в Заключении (мнении) Консультативного комитета.

3. Предлагает Республике Молдова в соответствии с Резолюцией (97)10:

- а. продолжить диалог с Консультативным комитетом;
- б. регулярно информировать Консультативный комитет о принимаемых мерах в ответ на выводы и рекомендации, приведенные выше в п.п. 1 и 2.

Примечание 1: Федеративная Республика Югославия.

Примечание 2: В соответствии с Правилем 39 Резолюции (97)10, Комитет Министров должен приглашать представителя от каждого, не являющегося членом Государства, присутствовать на заседаниях Комитета Министров во время осуществления полномочий в соответствии с Рамочной Конвенцией, без права участия в принятии решений

Примечание 3: В соответствии с Резолюции (97)10 от 17 сентября 1997 г. Комитет Министров утвердил следующее правило: «Решения, соответствующие ст.ст. 24.1 и 25.2, Рамочной Конвенции, считаются принятыми, если две трети голосующих представителей подписавшихся сторон, имеющих право присутствовать в Комитете Министров, проголосовали «за»».